

آقای یاشار آذری مسؤل « نشر سوسیالیستی کارگری »

شما نوشته ای درباره عمل « توفان » فرستاده اید که در آن می خواهید نشان دهید « توفان » از سازمان شما سرقت ادبی کرده است و نام « نشر سوسیالیستی کارگری » را از سر صفحه نوشته هائی که از شما برداشته است حذف نموده و در کتابخانه خود گذاشته است. آقای آذری این بی پررسی و تجاوز به حقوق دیگران تنها ویژه « توفان » نیست، متأسفانه شامل حال اکثریت سازمانهای سیاسی ایران از جمله سازمان شما و شخص خودتان نیز می شود! ما این ادعا را حداقل در یک مورد درباره سازمان شما و شخص شما نشان خواهیم داد!

شما به نقل از تروتسکی می گوئید « ابزار پست براننده اهداف پست است » و بدین ترتیب می خواهید نشان دهید که « توفان » با استفاده از ابزار پست اهداف پستی را دنبال می کند. آیا اگر سازمان شما و شخص خودتان از همین ابزار استفاده کرده باشید همان اهداف درباره شما نیز صادق نیست؟ شما می گوئید: « حزب توفان »! در بخش کتابخانه خود آثار<sup>۱</sup> نشر کارگری سوسیالیستی را گذاشته ولی هم اسم نشر را و هم تمام مشخصات کتاب را حذف کرده، یعنی کسانی که سال ها زحمت کشیده و این آثار را تایپ، اصلاح و ... در یک چشم به هم زدن مال خود می کند، و به خیال خودشان کار " انقلابی " کرده اند. در حالی که این کار این ها نه تنها دزدی است آن هم دزدی ادبیات مارکسیستی، بعد هم خودشان را حزب طبقه کارگر معرفی می کنند. « آقای یاشار آذری آیا « بی اعتنائی به سیاست » مارکس کار شماست؟ آیا شما برای مدتی نام ویراستار آن را حذف نکرده بودید؟ آیا شما این اثر را بدون هیچ اشتباه در سایت خود گذاشته اید؟ آیا مترجم و ویراستار این اثر چندین بار حتی با شخص شما تماس نگرفتند و به شما نگفتند که این اثر را شما به نادرستی به نام « نشر سوسیالیستی کارگری » جا زده اید؟ آیا آنها از شما نخواستند به تصحیح عمل خود اقدام کنید؟ آیا آنها چند بار نمونه بدون غلط « بی اعتنائی به سیاست » را برای شما نفرستادند و از شما نخواستند از آن بجای نمونه خود استفاده کنید؟ آیا شما به خواست مترجم و ویراستار این اثر اعتنا کردید؟ آقای یاشار آذری تنها جریانی که با اجازه مترجم و ویراستار این اثر آن را به چاپ رساند « دفترهای نگاه » بوده است و بقیه بدون استئنا نه تنها هیچ اجازه ای از مترجم و ویراستار نگرفتند بلکه این اثر را به شکل ناقص در آوردند و یکی بعد از دیگری همان شکل ناقص آن را به قول شما از هم دزدیدند و یکی از مسببان اشاعه شکل ناقص ترجمه این اثر سازمان شما و شخص شما به عنوان مسؤل « نشر سوسیالیستی کارگری » هستید. آیا شما به یاد نمی

---

۱ - تأکید از ما و برای توجه شماست، زیرا اکثر آثاری که شما در کتابخانه خود دارید نه از شما بلکه حداکثر تنها تایپ مجدد آنها از شماست. شما حتی ترجمه دیگران به نام خود جا زده اید. برای ما در سایت آذرخش کار ساده ای است که بسیاری از آثار کلاسیک مارکسیستی را مانند دیگر سایتها بیاوریم و از این جهت نیازی هم به برداشتن آنها از کتابخانه سایت شما نداریم. ما به این دلیل از این کار خودداری کرده ایم که اکثر این ترجمه ها مغلوط، نادرست و با دید غیر مارکسیستی صورت گرفته و برای خواننده غیر قابل فهم اند و اضافه بر اینها کار ویرایشی آنها در حد صفر است ( نمونه آن اثر انگلس درباره مذهب در سایت شما بود که ما غلط های آن را با شخص شما در میان گذاشتیم - امیدواریم آن را به یاد بیاورید ). اما ما بدون استئنا هر گاه نوشته ای را از دیگران در سایت آذرخش گذاشته ایم با امانت کامل منبع آن را هم نقل کرده ایم.

آورید که در پاسخ به مترجم و ویراستار این اثر و به سایت آذرخش گفتید که باید خوشحال باشند که شما برای اشاعه ادبیات مارکسیستی اقدام کرده اید؟ و از این جهت بر مترجم، ویراستار و سایت آذرخش که همگی زنده و حی و حاضرند منت نگذاشتید؟ پاسخ شما به ما هنوز در نزد ما موجود است. آقای یاشار آذری اگر دیگران به حقوق خود تعریف کرده شما تجاوز کنید بیانگر «اهداف پست» است ولی اگر خودتان کاری به مراتب بدتر را با دیگران انجام دهید چنین نیست؟ آیا شما مجازید دو معیار متناقض درباره موضوعی واحد داشته باشید و این «انقلابی» است ولی اگر دیگران با شما چنین کنند از «اهداف پست» ناشی می شود؟ آیا شما مجازید حقوق مترجم، ویراستار، تایپ کننده اصلی و سایتی که ناشر نظرات همین مترجم و ویراستار است (سایت آذرخش) را نقض کنید و تازه نسبت به آنها مدعی باشید که چرا به شما تذکر می دهند این عمل تان درست نیست و حتی حاضر نمی شوید نمونه بی غلطی را که آنها در فرمات p. d. f برایتان فرستادند بجای نمونه ای که نام «نشر سوسیالیستی کارگری» را در سر صفحه آن نوشته اید بگذارید. فریاد اعتراضتان برای تایپ مجدد «بی اعتنائی به سیاست» (برای آنکه نام «نشر سوسیالیستی کارگری» را در سر صفحه آن بگذارید و «توفان» رند آن را حذف کرده است) بلند است، اما برای شما مهم نیست که این اثر را بدون اجازه مترجم، ویراستار، تایپ کننده اصلی و سایت آذرخش به نام «نشر سوسیالیستی کارگری» جا بزنید و به حقوق آنها تجاوز کنید! آقای یاشار آذری دزد تنها آن نیست که از دزد بدزدد، بر طبق هر منطقی که حساب کنید دزد اولیه نیز دزد است. اگر به نظر شما دزد آخری اهداف پستی دارد برطبق کدام منطق دزد اولی مستثنی است؟ از همه اینها مضحک تر این است که نوشته خود را نسبت به عمل «توفان» به سایت آذرخش می فرستید و از آن می خواهید که این نوشته را در این سایت درج کند، انگار نه انگار که خود شما از جمله اولین تجاوز کنندگان به حقوق این سایت بوده اید!

۳ شهریور ۱۳۸۶

مسئولان سایت آذرخش

[www.aazarakhsh.org](http://www.aazarakhsh.org)